

## אנו קטנה ואטריפה

מספר : בעשרים ואחד של חודש ספטמבר , בעשור שהיה לפני  
זמננו בן אדם פגש בסכנה לקיומו. האויב המפחיד הופיע כמו  
שאוויבים לעיתים קרובות עושים, במקום שנראה לא מסוכן  
ושקט

LITTLE SHOP OF HORRORS שיר :

תמונה א

(MUSNIK IS SITTING IN THE FLOWER SHOP LISTENING TO THE  
RADIO.)

רדיו : אתמול הנשיא ענה לשאלות בקשר לליקוי החמה שאירע  
שבוע שעבר. הוא אמר...

(He turns off the radio as Audrey enters)

אודרי : בוקר טוב.

מושניק : זה לא בוקר! כמעט הגיע השעה לסגור את החנות - ולא  
מכרנו אפילו זרע. (noticing her black eye) מה קרה? האם  
החבר שלך היכה אותך שוב?

אודרי : זה כלום Seymour enters carrying a box of

gardening stuff. He sees Audrey trips and falls  
spilling the supplies)

מושניק : סימור!

אודרי : אני אעזור לו לנקות את זה.

סימור : שלום אודרי! את נראית טוב היום האם זה איפור  
עיניים חדש ?

(musnik sees girls standing outside store)

מושניק : הי תפסיקו להיתבטל כאן.

קריסטל : אנחנו לא מתבטלות.

מושניק : למה אתן לא בבית ספר?

רונת : סימנו בית ספר.

מושניק : אז תעשו משהו עם החיים שלכם. משהו מועיל.

שיפון : מועיל? כשגרים בשכונת עוני שום דבר לא מועיל.

שיר : SKID ROW

מושניק : נמאס לי ! אל תבואו לעבודה מחר - אני סוגר את  
החנות.

אודרי : לסימור יש רעיון שאולי יעזור. (seymour brings in  
audrey 2 and puts it in the window)

סימור : אולי אם נשים את הצמח המוזר ומענין הזה בחלון...  
אולי אנשים יכנסו כדי ל...

מושניק : שטויות ! (suddenly a customer enters)

איש (1) : עברתי ברחוב וראיתי את הצמח המוזר והמענין הזה  
בחלון. מאוד מוזר ומאוד מענין..

(he begins to leave...and turns around) יודע מה? אולי אני

אקח ורדים ב... 50\$

(he is followed by a stampede of customers all admiring the  
plant and making purchases)

מושניק : (after everyone leaves) אנחנו יוצאים לארוחת ערב -  
אני משלם.

אודרי : תודה אבל אני צריכה לפגוש את החבר שלי. לילה  
טוב. (she leaves)

מושניק : (looks at audrey 2 who looks sick) סימור מה קרה  
לצמח? אתה לא הולך לישון עד שהיא לא מבריא. מובן ? (leaves)

סימור : מה הבעיה E-2 את חולה? מה את רוצה? מה את צריכה?

שיר : GROW FOR ME  
(AFTER THE SONG AUDREY 2 STARTS TO GROW)

תמונה ב' RADIO STATION  
(AN ASSORTMENT OF WEIRDOS ARE WAITING TO  
BE INTERVIEWED ON WINK WILKINSON'S RADIO SHOW.  
SEYMOR IS WITH WINK AT THE MIKE)

WINK : ברוכים הבאים לעולם המוזר של WINK  
WILKINSON יש לנו איש צעיר עם צמח מאוד מוזר. תגיד לנו  
איך קיבלת צמח כזה?

סימור : אתה זוכר את ליקוי החמה שהתרחש לפני שבוע?  
WINK : כן?

שיר : DA DOO

תמונה ג  
(AUDREY IS LISTENING TO SEYMOUR ON THE RADIO IN THE  
FLOWER SHOP. SHE TURNS OFF THE RADIO AND GOES OUTSIDE.  
SHE IS WEARING HER ARM IN A SLING)

קרסטל : מה זה ? החבר שלך שוב הרביץ לך?

אודרי : זה כלום.

רונת : את צריכה חבר חדש שיגן עלייך.

אודרי : כמו מי?

שיפון : למה לא סימור?

אודרי : הוא יותר מידי טוב בשבילי. אבל איזה יופי היה יכול  
להיות אם יום אחד אני וסימור נהיה ביחד.

שיר : SOMEWHERE THATS GREEN

תמונה ד

SOME FUN NOW שיר:

תמונה ה

(THE SHOP IS VERY BUSY SEYMOUR HAS BANDAIDS ON HIS  
FINGERS. MUSNIK IS ON THE PHONE.)

מושניק: כן גברת שבא...מיד גברת שבא (HANGS UP) סימור  
תכין זר פרחים שמתאימים ללויה בשביל משפחת שבא. מהר  
!!זה היה אמור להיות מוכן אתמול  
(SEYMOUR AND AUDREY WORK ON THE BOUQUET))

סימור: תודה על העזרה אודרי אני מרגיש חלש בימים האחרונים  
ואני שוכח הרבה דברים. מר  
מושניק כועס עלי.

אודרי: הוא צועק עליך יותר מידי.

סימור: אולי, אבל הוא נתן לי את כל מה שיש לי.

אודרי: מגיע לך יותר! למה אתה לא קונה לעצמך בגדים חדשים?

סימור: אין לי טעם טוב בבגדים, לא כמוך. את תהיי מוכנה  
לבוא איתי?

אודרי: בוודאי!

סימור: הערב?

אודרי: לא - אני צריכה לפגוש את חבר שלי הערב.

מושניק: (OVERHEARS) עם חבר כזה, עד סוף הערב את תהיי בבית חולים!

אודרי: יש לו כסף, וחוץ מזה הוא החבר היחיד שיש לי.

תמונה ו

שיר: DENTIST

תמונה ז

SEYMOUR IS STRAIGHTENING UP THE SHOP. ORIN - DDS  
(ENTERS)

סימור: אני מצטער אדוני החנות סגורה.  
אורין: הי, אני מכיר אותך מאיזה שהוא מקום. אתה הבחור עם הצמח המוזר.

(HE NOTICES AUDREY 2 WHO HAS BEEN GETTING BIGGER +  
BIGGER AS THE PLAY PROGRESSES)

אורין: WOW איזה צמח!

אודרי: (COMES IN) סימור זה החבר שלי אורין  
GLARES (HE AT HER) שליחה DDS.

אורין: שליחה מה?

אודרי: שליחה דוקטור, שליחה דוקטור.

אורין : יותר טוב. הלאה תעלי על האופנוע - מטומטמת. אנחנו  
מאחרים. (HE PUSHES HER OUT AND LEAVES).

סימור : (ל- אודרי 2) הוא כל כך רע אילה מגיע לה הרבה יותר. זה  
מה יש. לפחות לי יש אותך לילה טוב 2-E . SUDDENLY  
(AUDREY 2 COLLAPSES) אוי לא. אין לי עוד הרבה דם  
אולי אני יכול...

אודרי 2 : אוכל !

סימור : מה?! את דיברת?

אודרי 2 : אני צריכה אוכל עכשיו !

סימור : אלך ל-DELI לקנות...

אודרי 2 : זה צריך להיות טרי . צריך להיות דם.

סימור : 2-E אתה מגעיל !

תמונה ח

(OFFICE OF ORIN 'DDS. HE IS WORKING ON A PATIENT WHO  
SREAMS IN AGONY. THE MASOCHIST AWAITS HIS TURN IN  
EAGER ANTICIPCTION)

אורין : מי הבא בתור?

מזוכיסט : או, אני דוקטור. נדמה לי שאני צריך טיפול שורש  
עמוק ורציני!

אורין : שתוק ושב.

מזוכיסט : כן דוקטור.

אורין : תגיד אה...

(AS ORIN BEGINS TO WORK ON THE MASOCHIST IT BECOMES APPARENT THAT HE, MUCH TO ORIN'S ANGER ,IS ENJOYING IT. MEANWHILE SEYMOUR ENTERS WITH A GUN.)

אורין : צה מפה אידיוט. (TO SEYMOUR) שב! אני אתן לך טיפול ארוך וכואב,ואני מתכוון להנות מכל רגע. אני אפילו אשתמש בגז כדי שיהיה יותר כיף....

סימור : תודה.

אורין :לא בשבילך בשבילי!

(ORIN PUTS ON THE GAS MASK AND TURNS ON THE GAS .THE VALVES BREAK AND HE IS UNABLE TO EITHER TURN OFF THE GAS OR REMOVE THE MASK. HE LAUGHS HIMSELF TO DEATH.)

תמונה ט

(SEYMOUR DRAGS ORIN'S CORPSE INTO THE FLOWER SHOP. MUSNIK, HIDDEN FROM SEYMOUR SEES THIS AND LEAVES HORRIFIED. SEYMOUR THEN PROCEEDS TO FEED THE CORPSE TO AUDREY 2 WHO EATS IT GREEDILY.)

תמונה י

אודרי : אורין נעלם והמשטרהחושבים שאולי הוא נרצח.

סימור : אודרי אל תיבכי , זה לא יהיה כל-כך נורא אם משהו באמת קרה לו.



אודרי: לא - לא יהיה נורא זה יהיה משמים. אבל אני עדין ארגיש  
אשמה כי רציתי שמשו יקרה לו.

סימור: אל תחשבי עליו. יש הרבה בחורים טובים שירצו להיות  
החבר שלך.

שיר: SUDDENLY SEYMOR

תמונה יא  
(IN THE STORE SEYMOUR IS SITTING WITH AUDREY -2 MUSNIK  
ENTERS)

מושניק: סימור, מה עשית?

סימור: אני לא מבין.

מושניק: ראיתי אותך עם הגוף של הרופא שיניים הרגת  
אותו (PULLS OUT GUN)  
אני לוקח אותך למשטרה אבל היית לי כמו בן. אתן לך  
סיכוי לברות. אל תחזור שלושים ארבעים שנה ולא אסגיר אותך  
למשטרה.

סימור: באמת?

מושניק: בניתיים אני אשמור על הצמת. רק תגיד לי מה לעשות  
איתו.

סימור: רק תאכיל אותו.

מושניק: להאכיל אותה מה?

סימור : מינרלים.

מושניק : כן?

סימור : ודשן צמחים.

מושניק : כן?

סימור : ומים

מושניק : כן כן?

סימור : אבל תיזהר שאתה אף פעם לא..  
(AUDREY 2 EATS MUSNIK.)

תמונה יב

(THE SHOP IS FILLED WITH PRESS HOUNDING OVER AUDREY 2  
AND SEYMOUR. SEYMOUR BECOMES ANNOYED AND THROWS  
THEM OUT OF THE STORE. THEN HE GOES OUTSIDE.)

סימור : מה אני אעשה, אני לא יכול להמשיך להאכיל אותה.

אודרי : סימור מה הבעיה?

סימור : אודרי תתחתני איתי ונברח מהמקום הזה ואף פעם לא  
נחזור.

אודרי : כן סימור כן.

(PATRICK MARTIN ENTERS)

פטריק : סליחה, אתה סימור קלבורן?

סימור : כן.

פטריק : נעים מאד, שמי פטריק מרטין ויש לי רעיון שיעשה את  
שנינו מאד עשירים. אם ניקח עלים  
מאודרי 2 ונמכור אותם בכל ארצות הברית תוך זמן קצר  
לכל בית יהיה אודרי 2 משלו.

סימור : כל ארצות הברית!?

פטריק : אולי אפילו כל העולם ! מה אתה חושב?

סימור : לא, לא תעזוב אותי. אודרי - הצמח הזה רוצה לכבוש את  
העולם, ואני חייב להפסיק אותו.  
(GOES INTO THE STORE) אני יודע מה אתה רוצה,  
אתה רוצה לכבוש את העולם!!

אודרי 2 : נכון ! וריציתי גם להודות לך על כל העזרה שלך.

סימור : לא - אני אמנע ממך לעשות זאת יה - חלאה! (THEY FIGHT  
AND SEYMOUR WINS. HE RETURNS  
TO AUDREY AND THEY SING " SUDDENLY SEYMOUR". AS  
THEY ESCAPE INTO THEIR DREAM HOUSE WE SEE THAT  
AUDREY 2 IS NOT REALLY DEAD... )

LITTLE SHOP OF HORRORS שיר :

- הסוף -